


**Beschluss
der Landesregierung**
**Deliberazione
della Giunta Provinciale**

Sitzung vom Nr. 206
 Seduta del
 26/03/2019

ANWESEND SIND

Landeshauptmann
 Landeshauptmannstellvertr.
 Landeshauptmannstellvertr.
 Landeshauptmannstellvertr.
 Landesräte

Generalsekretär

Arno Kompatscher
 Arnold Schuler
 Giuliano Vettorato
 Daniel Alfreider
 Philipp Achammer
 Massimo Bessone
 Waltraud Deeg
 Maria Hochgruber Kuenzer
 Thomas Widmann

Eros Magnago

SONO PRESENTI

Presidente
 Vicepresidente
 Vicepresidente
 Vicepresidente
 Assessori

Segretario Generale

Betreff:

Genehmigung der programmatischen
 Vereinbarung mit der Gemeinde Brixen
 betreffend die Erweiterung der bestehenden
 Tiefgarage in Brixen.

Oggetto:

Approvazione di un accordo di programma
 con il Comune di Bressanone per
 l'ampliamento del Garage interrato a
 Bressanone.

Vorschlag vorbereitet von
 Abteilung / Amt Nr.

6.2

Proposta elaborata dalla
 Ripartizione / Ufficio n.

Die Landesregierung

Das Land Südtirol ist Eigentümer der Gp. 128/1, der Bp.llen 104/1, 104/2 und 751 K.G. Brixen, Areal des Schülerheims Maria Ward in Brixen.

Die Gemeinde Brixen beabsichtigt, auf obgenannten landeseigenen Parzellen die gemeindeeigene Tiefgarage zu erweitern, und ersucht mit Schreiben vom 17.10.2018 Prot. Nr. 669309 um die Zurverfügungstellung der für das Bauvorhaben notwendigen Flächen, im Sinne des Art. 124 des L.G. 13/97.

Auf beiliegendem Mappenauszug sind die für die Realisierung der Tiefgarage notwendigen Flächen ersichtlich.

Zum Zwecke der Realisierung des Bauvorhabens wird mit einer weiteren Maßnahme zu Gunsten der Gemeinde Brixen das unterirdische Oberflächenrecht eingeräumt.

Die Gemeinde Brixen soll zudem, im Sinne der genannten Bestimmung ermächtigt werden, das unterirdische Oberflächenrecht an berechnigte Subjekte, oder die sich eigens zu diesem Zweck zu einer Genossenschaft zusammenschließen, abzutreten.

Vor Beginn des Baus der neuen Tiefgarage muss sich die Gemeinde Brixen außerdem verpflichten, die im Kataster und Grundbuch vorhandenen Unstimmigkeiten der bestehenden gemeindeeigenen Tiefgarage, die zum Teil auf den landeseigenen Gp.llen 1117/2, 1117/3 und Bp. 104/2 K.G. Brixen errichtet wurde, zu sanieren.

Weiters verpflichtet sich die Gemeinde Brixen, die für die Realisierung des obgenannten Projektes notwendigen Teilungspläne auf eigene Kosten, zu erstellen.

Mit Gutachten Prot. Nr. 743131 vom 22.11.2018 hat das Amt für Schätzungen und Enteignungen die Entschädigung zu Lasten der Gemeinde Brixen wie folgt festgelegt:

- € 15.300,00 für das Oberflächenrecht, das zu Gunsten der Gemeinde Brixen für den neuen fußläufigen oberirdischen Garagenzugang für die Dauer von 90 Jahren nach Abschluss der Arbeiten grundbücherlich eingetragen wird;
- € 12.000,00/Jahr (600 €/Stellplatz x 20) für die Besetzung der Flächen der Autoabstellplätze, die während der Bauphase nicht zur Verfügung stehen;
- € 33.000,00/Jahr für die Besetzung aller für den Bau der Tiefgarage notwendigen landeseigenen

La Giunta Provinciale

La Provincia Autonoma di Bolzano Alto Adige è proprietaria della pf. 128/1, p.ed. 104/1, 104/2 e 751 C.C. Bressanone, areale del convitto "Maria Ward" a Bressanone.

Il Comune di Bressanone intende ampliare il garage interrato, proprietà del Comune di Bressanone, sulle suddette particelle provinciali e richiede con domanda del 17.10.2018 n. prot. 669309 la messa a disposizione delle superfici necessarie per il progetto, ai sensi dell'art. 124 della L.P. 13/97.

Nell'allegato estratto mappa sono evidenziate le superfici necessarie per la realizzazione del garage interrato.

Al fine della realizzazione del progetto e con un ulteriore provvedimento, verrà intavolato a favore del Comune di Bressanone il diritto di superficie al disotto del suolo.

Il Comune di Bressanone verrà inoltre autorizzato, ai sensi della norma sopra menzionata, a cedere a soggetti legittimati, anche costituiti appositamente in società cooperative, il diritto di superficie al disotto del suolo.

Prima della costruzione del nuovo garage interrato, il Comune di Bressanone dovrà impegnarsi inoltre a sistemare le irregolarità catastali e tavolari del garage comunale interrato esistente, realizzato in parte sulle pp.ff. 1117/2, 1117/3 e p.ed. 104/2 C.C. Bressanone, proprietà della Provincia.

Il Comune di Bressanone si impegna inoltre a redarre i tipi di frazionamento a proprie spese, che sono necessari per la realizzazione del suddetto progetto.

Con parere di stima prot. n. 743131 del 22.11.2018 l'Ufficio estimo ed espropri stabilisce i seguenti indennizzi a carico del Comune:

- € 15.300,00 per il diritto di superficie a favore del Comune di Bressanone per la realizzazione dell'accesso pedonale al garage per la durata di anni 90 da intavolarsi a conclusione dei lavori;
- € 12.000,00/anno (€ 600/posto macchina x 20) per l'occupazione delle superfici relative ai posti macchina che durante i lavori non sono disponibili;
- € 33.000,00/anno per l'occupazione di tutte le aree in superficie provinciali che sono

oberirdischen Flächen (Autoabstellplätze und Fahrgassen ausgenommen).

necessarie per i lavori per la costruzione del garage interrato (posti macchina e vie d'accesso esclusi).

Für zweckmäßig erachtet, mit der Gemeinde Brixen mit gegenständlicher Maßnahme eine programmatische Vereinbarung für die Nutzung der Flächen auf dem Areal des Schülerheims Maria Ward in Brixen, die wesentlicher Bestandteil dieses Beschlusses ist, abzuschließen.

Per la realizzazione del garage interrato si ritiene opportuno, stipulare con il presente provvedimento, un accordo di programma con il Comune di Bressanone per l'utilizzo delle superfici sull'areale del convitto "Maria Ward" a Bressanone, che fa parte integrante della presente deliberazione.

Die oben genannten Entschädigungen werden mit einer nachfolgenden Maßnahme, zum einschlägigen definitiven Vertrag, festgestellt.

I sopra menzionati corrispettivi verranno accertati con un successivo provvedimento relativo al contratto definitivo.

Der Abschluss des Vertrages erfolgt im Sinne des Art. 20 des L.G. 2/1987 in geltender Fassung, und des Art. 124 des L.G. 13/97.

La stipulazione del contratto avviene ai sensi dell'art. 20 della L.P. N. 2/1987 in forma vigente, e dell'art. 124 della L.P. 13/97.

Die fiskalischen Daten des Vertragspartners:
Gemeinde Brixen mit Sitz in 39042 Brixen, Große Lauben 5
Steuernummer: 00188450217

i dati fiscali della controparte:
Comune di Bressanone, con sede in 39042 Bressanone, Portici Maggiori 5
cod. f.: 00188450217

beschließt

delibera

einstimmig in gesetzmäßiger Weise:

a voti unanimi legalmente espressi:

1. Es wird der Abschluss einer programmatischen Vereinbarung für die Nutzung der Flächen auf dem Areal des Schülerheims Maria Ward in Brixen, für die Realisierung der neuen Tiefgarage auf der Gp. 128/1, den Bp.len 104/1, 104/2 und 751 K.G. Brixen von Seiten der Gemeinde Brixen, gemäß beiliegender Vorlage, die wesentlicher Bestandteil des gegenständlichen Beschlusses ist, genehmigt.
2. Es wird der Gemeinde Brixen, für die Realisierung des Bauvorhabens, unentgeltlich das unterirdische Oberflächenrecht auf jenen Flächen, auf welchen die neue Tiefgarage errichtet wird, eingeräumt.
3. Die Einnahme der Entschädigung für die Besetzung der landeseigenen Flächen während der Bauarbeiten (Autoabstellplätze, Flächen für den Bau der Tiefgarage und neuer fußläufiger Garagenzugang) wird, gemäß Punkt 5 des programmatischen Vereinbarungsentwurfs, buchhalterisch mit einer weiteren Maßnahme festgestellt.
4. Das zuständige Organ zur Unterschrift des gegenständlichen programmatischen Vereinbarung zu ermächtigen.

1. Di autorizzare la stipulazione di un accordo di programma per l'utilizzo delle superfici sull'areale del convitto "Maria Ward" a Bressanone, per la realizzazione del garage interrato sulla pf. 128/1, p.ed. 140/1, 104/2 e 751 C.C. Bressanone da parte del Comune di Bressanone, come da bozza allegata che forma parte integrante della presente deliberazione.
2. Viene costituito a favore del Comune di Bressanone il diritto di superficie al disotto del suolo gratuito sulle aree sulle quali verrà costruito il nuovo garage interrato, al fine della realizzazione del progetto.
3. L'indennizzo per le occupazioni delle aree di proprietà provinciale (posti macchina, superfici per la costruzione del garage e nuovo accesso pedonale), verrà accertato contabilmente, come da punto 5 della bozza dell'accordo di programma, con un successivo provvedimento.
4. Di autorizzare l'organo competente alla firma del presente accordo di programma.

DER LANDESHAUPTMANN

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.

Samml. Nr.	Bozen	Racc: n.	Bolzano
	AUTONOME PROVINZ BOZEN SÜDTIROL		PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO ALTO ADIGE
	Programmatische Vereinbarung für die Nutzung der Flächen auf dem Areal des Schülerheims Maria Ward in Brixen, für die Realisierung einer unterirdischen Tiefgarage im Sinne des L.G. 13/97.		Accordo di programma per l'utilizzo delle superfici sull'areale del convitto „Maria Ward“ a Bressanone, per la realizzazione di un garage interrato ai sensi della L.P. 13/97.
	abgeschlossen zwischen		stipulata tra
	Autonome Provinz Bozen Südtirol, vertreten durch den -----		Provincia autonoma di Bolzano Alto Adige, rappresentata da -----
	und		e
	Gemeinde Brixen, vertreten durch -----		Comune di Bressanone, rappresentato da -----
	es wird vorausgeschickt		premesso
	Die Autonome Provinz Bozen Südtirol ist Eigentümerin der Gp. 128/1, und der Bp.llen 104/1, 104/2 und 751 K.G. Brixen, Schul- und Heimkomplex (der ehemaligen Englischen Fräulein) in der Stadelgasse in Brixen.		La Provincia autonoma di Bolzano Alto Adige è proprietaria della pf. 128/1 e delle pp.ed. 104/1, 104/2 e 751 in C.C. Bressanone, complesso scolastico e convitto (ex dame inglesi) in Via dei Fienili a Bressanone.
	Die Gemeinde Brixen beabsichtigt, auf obgenannten Parzellen eine Tiefgarage für Anrainer (Erweiterung der bestehenden gemeindeeigenen Tiefgarage) zu realisieren.		Il Comune di Bressanone intende realizzare un garage sotterraneo sulle suddette particelle (ampliamento del garage di proprietà del Comune).
	Die Tiefgarage wird durch eine noch zu ermittelnde Genossenschaft gebaut und geführt.		Il garage interrato verrà realizzato e gestito da una cooperativa, ancora da individuare.
	Dies alles vorausgeschickt, wird folgendes vereinbart:		Tutto ciò premesso si stipula quanto segue:

Art. 1 Die Autonome Provinz Bozen Südtirol ermächtigt die Gemeinde Brixen, auf dem Areal des Schülerheims Maria Ward in Brixen die an die landeseigenen Parzellen angrenzende bestehende gemeindeeigene Tiefgarage zu erweitern; das Areal ist grundbücherlich identifiziert als: Gp. 128/1, Bp. 104/1, 104/2 und Bp. 751, alle K.G. Brixen. Die Autonome Provinz Bozen Südtirol überlässt der Gemeinde Brixen die Projektierung und die Errichtung der Tiefgarage. Die Vergabe der einzelnen Arbeiten und Leistungen für die Projektierung und Realisierung des Bauvorhabens wird von der Gemeinde Brixen übernommen.	Art. 1 La Provincia autonoma di Bolzano Alto Adige autorizza il Comune di Bressanone ad ampliare il proprio garage interrato esistente e confinante alle particelle di proprietà provinciale, sull'areale del convitto „Maria Ward“ a Bressanone; l'areale è identificato tavolarmente con: pf. 128/1, pp.ed. 104/1, 104/2 e 751 C.C. Bressanone. La Provincia autonoma di Bolzano Alto Adige affida al Comune di Bressanone la progettazione e la realizzazione del garage interrato. L'affidamento dei lavori e delle prestazioni per la progettazione e la realizzazione del progetto viene preso in carico dal Comune di Bressanone.
Art. 2 Die Gemeinde Brixen übernimmt alle mit der Projektierung und Realisierung der Tiefgarage anfallenden Kosten sowie die Kosten für die Erstellung der Teilungspläne, die für die Identifizierung der vom Bau betroffenen Parzellen notwendig sind.	Art. 2 Il Comune di Bressanone prenderà in carico tutti i costi della progettazione e realizzazione del garage interrato nonché i costi per la redazione dei tipi di frazionamento, necessari per l'individuazione delle particelle che sono interessate dal progetto.
Art.3 Die Gemeinde Brixen verpflichtet sich, oder verpflichtet ausführende Dritte oder die zukünftigen Betreiber, für die Durchführung des obgenannten Projektes, folgende Leistungen zu erbringen:	Art.3 Il Comune di Bressanone si impegna a fornire o far fornire da terzi esecutori o futuri gestori le seguenti prestazioni per la realizzazione del suddetto progetto: • evitare disagi agli utenti durante i lavori

• Beeinträchtigungen für die Nutzer während der Bauphase zu vermeiden • Interferenzen mit dem Schul- und Heimbetrieb während der Bauphase auszuschließen • Erstellung einer fotografischen Bestandsaufnahme von Seiten der Verantwortlichen des Bauvorhabens vor Baubeginn, und Ausarbeitung eines Sicherheitsplanes gemeinsam mit den Nutzern, der von allen Parteien (Autonome Provinz Bozen Südtirol, Gemeinde Brixen, Kolpingwerk Brixen) unterzeichnet wird, • Erhebung des ursprünglichen Zustands von Seiten der Verantwortlichen des Bauvorhabens gemeinsam mit den Verwaltungen und dem Verein Kolpinghaus Brixen • Unentgeltliche Zurverfügungstellung von 20 Autoabstellplätzen für das Heim- und Schulpersonal während der Bauphase • Wiederherstellung der Fahrradabstellplätze (Bp. 751), auf ausschließlich eigene Kosten, die für die Realisierung der Garage abgerissen werden müssen	• evitare interferenze con l'attività della scuola ed il convitto durante i lavori • elaborazione di una documentazione fotografica da parte dei responsabili del progetto prima dell'inizio dei lavori e di un progetto di sicurezza con gli utenti, che sarà firmato da tutte le parti (Provincia autonoma di Bolzano, Comune di Bressanone, Kolpingwerk Brixen), • rilevazione dello stato di fatto da parte dei responsabili del progetto, insieme alle amministrazioni e all'associazione Kolpinghaus Brixen, • messa a disposizione gratuita di 20 posti macchina per il personale della scuola e del convitto • ripristino a proprio ed esclusivo carico dei posteggi per biciclette (p.ed. 751) che verranno abbattuti per la realizzazione del garage
Art. 4 Die für den Bau der Tiefgarage notwendigen landeseigenen Flächen, werden der Gemeinde Brixen unentgeltlich mittels unterirdischen Oberflächenrecht zur Verfügung gestellt. Das unterirdische Oberflächenrecht wird der Ge-	Art. 4 Le aree necessarie per la realizzazione del garage interrato verranno messe a disposizione del Comune di Bressanone a titolo gratuito con diritto di superficie al disotto del suolo. Il diritto di superficie al disotto del suolo, per la

meinde Brixen, für die Dauer von 90 Jahren, eingeräumt, und zwar mit einem eigenen Vertrag (gemäß Teilungsplänen, die noch auszuarbeiten sind) und in Zusammenarbeit der Autonomen Provinz Bozen. Die Autonome Provinz Bozen Südtirol erklärt sich mit Unterzeichnung der gegenständlichen Vereinbarung damit einverstanden, dass die Gemeinde Brixen das unterirdische Oberflächenrecht an Dritte überträgt, zwecks Errichtung und Führung der unterirdischen Garagen (Art. 124 des L.G. 13/97).	durata di anni 90, viene costituito con apposito contratto (in conformità dei tipi di frazionamento che sono ancora da elaborare) di concerto con la Provincia autonoma di Bolzano. La Provincia Autonoma di Bolzano acconsente con la firma del presente atto, che il Comune di Bressanone conceda a terzi il diritto di diritto di superficie al disotto del suolo, per la realizzazione e gestione del garage interrato (art. 124 della L.P. 13/97).
Art. 5 Die Gemeinde Brixen übernimmt die Bezahlung: ✓ für das Oberflächenrecht für den neuen oberirdischen fußläufigen Garagenzugang für die Dauer von 90 Jahren in Höhe von insgesamt € 15.300,00 ✓ die jährliche Entschädigung in Höhe von € 12.000,00 (600 €/Stellplatz x 20) für jene landeseigenen Autoabstellplätze, die während der Bauphase nicht zur Verfügung stehen ✓ als auch den Jahresbetrag von € 33.000,00 für die Besetzung aller für den Bau der Tiefgarage notwendigen landeseigenen Flächen (Autoabstellplätze und Fahrgassen ausgenommen).	Art. 5 Il Comune di Bressanone si assume il pagamento: ✓ per il diritto di superficie per il nuovo accesso pedonale al garage in superficie per la durata di anni 90 per l'importo complessivo di € 15.300,00 ✓ dell'indennizzo annuo di € 12.000,00 (€ 600/posto macchina x 20) per i posti macchina che durante i lavori non saranno disponibili ✓ nonché dell'importo annuo di € 33.000,00 per l'occupazione di tutte le superfici di proprietà provinciale che sono necessarie per i lavori per la costruzione del garage interrato (posti macchina e vie d'accesso esclusi)
Art. 6	Art. 6

Die Gemeinde Brixen verpflichtet sich, vor Realisierung des obgenannten Projektes, die im Kataster und Grundbuch vorhandenen Unstimmigkeiten der bestehenden gemeindeeigenen Tiefgarage, die auf der Gp. 1117/2, Gp. 1117/3 und Bp. 104/2 K.G. Brixen, Eigentum des Landes, gebaut wurde, auf eigene Veranlassung und Kosten zu sanieren, und die Autonome Provinz Bozen Südtirol von jeglicher Verantwortung für Unregelmäßigkeiten, die beim Bau der Tiefgarage auf Eigentum des Landes festgestellt werden und damit zusammenhängen, zu befreien.	Il Comune di Bressanone si impegna, prima della realizzazione del suddetto progetto, a sistemare a proprio onere e costi, le irregolarità al catasto e al tavolare del garage interrato di proprietà del Comune di Bressanone e costruito sulle pp. ff. 1117/2, 1117/3 e p. ed. 104/2 C.C. Bressanone, proprietà della Provincia, tenendo la Provincia sollevata da qualsiasi responsabilità in ordine alle irregolarità che dovessero essere riscontrate e connesse con la costruzione del garage interrato sulla proprietà provinciale.
Art. 7 Alle Spesen, Gebühren und Steuern, die mit dem Abschluss der vorliegenden programmatischen Vereinbarung zusammenhängen, sind zu Lasten der Gemeinde Brixen.	Art. 7 Tutte le spese, imposte e tasse connesse alla stipulazione del presente accordo di programma sono a carico del Comune di Bressanone.
Für die Landesverwaltung	Per la Provincia
Für die Gemeinde Brixen	Per il comune di Bressanone

Sichtvermerke i. S. d. Art. 13 L.G. 17/93
über die fachliche, verwaltungsgemäße
und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 L.P. 17/93
sulla responsabilità tecnica,
amministrativa e contabile

Der Amtsdirektor 15/05/2019 09:13:45 Il Direttore d'ufficio
DUSINI MAXIMILIAN

Der Abteilungsdirektor 16/05/2019 09:23:36 Il Direttore di ripartizione
BEDIN DANIEL

Laufendes Haushaltsjahr

Esercizio corrente

La presente delibera non dà luogo ad
accertamento di entrata.
Dieser Beschluss beinhaltet keine
Einnahme.

zweckgebunden

impegnato

als Einnahmen
ermittelt

accertato
in entrata

auf Kapitel

sul capitolo

Vorgang

operazione

Der Direktor des Amtes für Ausgaben

Il direttore dell'Ufficio spese

Der Direktor des Amtes für Einnahmen

Il direttore dell'Ufficio entrate

Diese Abschrift
entspricht dem Original

Per copia
conforme all'originale

Datum / Unterschrift

data / firma

Abschrift ausgestellt für

Copia rilasciata a



Der Landeshauptmann
Il Presidente

KOMPATSCHER ARNO

20/05/2019

Der Generalsekretär
Il Segretario Generale

MAGNAGO EROS

21/05/2019

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung, bestehend - ohne diese Seite - aus 12 Seiten, mit dem digitalen Original identisch ist, das die Landesverwaltung nach den geltenden Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf folgende Personen lauten:

nome e cognome: Arno Kompatscher

Si attesta che la presente copia analogica è conforme in tutte le sue parti al documento informatico originale da cui è tratta, costituito da 12 pagine, esclusa la presente. Il documento originale, predisposto e conservato a norma di legge presso l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

nome e cognome: Eros Magnago

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate überprüft und sie im Sinne der geltenden Bestimmungen aufbewahrt.

Ausstellungsdatum

26/03/2019

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di acquisizione del documento digitale la validità dei certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati a norma di legge.

Data di emanazione

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma